

緊急小口資金(コロナ特例貸付)提出時セルフチェックリスト

List of documents to be submitted upon application for COVID-19 Special Loan

Emergency small amount fund

できるだけ手続きを円滑に進めるため、申請者の皆様には申請書類の提出に当たり、下記のチェック項目を確認のうえ、右側の本人チェック欄に☑を入れていただくようご協力をお願いします。In order to make the procedure as smooth as possible, we ask all applicants to check the following checklist and enter ✓ in the Applicant's section before submitting the documents. **(The area inside the bold line)**

記入日 Date of entry: 令和 年 Mth Day

申込者氏名 Applicant's name : 住所 Address :

I. 申請者ご本人にご記入・押印いただくもの Forms to be filled out and sealed by the applicant

※記入例を参考に記入漏れ・印漏れのないようにお願いします Please refer to the entry example and make sure all the required section is filled.

No.	必要書類、記入確認事項等 Required Documents/Forms	本人 Applicant's use	市区町村 Municipal	県 Prefectural
1	緊急小口資金(コロナ特例貸付) 提出時セルフチェックリスト(本票) List of documents to be submitted upon application (This form)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	緊急小口資金特例貸付借入申込書 Application Form for Special Loan of Emergency Small Amount Fund	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	緊急小口資金特例貸付 借用書 Loan Agreement for Special Loan of Emergency Small Amount Fund	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	重要事項説明書 Important Notes about Special Loan of Emergency Small Amount Fund	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	口座振替依頼書(指定用紙) Bank transfer request form (Prescribed) ※ただし、この書類については後日提出でも可とします □後日提出する ※This can be submitted later. □Submit later	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

II. 申請者ご本人にご準備いただくもの Items to be collected/prepared by the applicant

6	住民票の写し/原本(世帯全員分、マイナンバー非表示、発行から3か月以内のもの) Original copy of Juminhyou (Must include all household members, exclude "My Number", within 3 months from the date of issue.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	運転免許証のコピー又は申込者の顔写真が貼付された証明書(パスポート、マイナンバーカード等) Photocopy of driver's license or official certificate with the photo of the applicant. (Passport, My Number card), etc.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	貸付金の振込先となる通帳の表紙と見開き1ページ目のコピー またはキャッシュカードのコピー(いずれも申請者名義のもの) Photocopy of bankbook, to which the funds will be delivered, front cover and the first 2 pages, or photocopy of ATM card. (For both cases the accountholder should be the applicant.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	収入の減少状況に関する申立書 Declaration form on Decrease in income ※次の減収または離職が確認できる書類の提出がある場合はチェックしてください Check the check box when any of the following documents is available as the proof of income decrease or dismissal. ・減収となる前後の給与明細書や預金通帳等 ・Pay slip or bankbooks, before and after income decrease ・個人事業主は今年と昨年の確定申告書及び収入減が確認できる帳簿書類等 ・For sole proprietors, Tax document (Kakutei Shinkokusho) for this year and last year, and the books and the documents that can prove income decrease. ・離職している場合は上記書類に加えて、離職票、廃業届等 ・If you already left the job, in addition to above, separation notice (Rishokuhyou), notice of business closure, etc.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

III. 以下、お持ちの方、該当する方のみ提出していただくもの Items to be submitted if applicable

10	健康保険証のコピー Photocopy of health insurance card	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11	外国籍の方の場合、在留カード等のコピー(両面) For foreign nationals, Photocopy of Residence card (Alien card, Zairyu card), both front and back.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

○確認事項(任意) Optional question

他の都道府県も含めて、過去に生活福祉資金(総合支援資金、緊急小口資金、特例貸付等)の貸付を世帯で利用したことがありますか?

Including other prefecture, have you or your household member ever used life welfare funds (General Support Fund, Emergency Small Amount Fund, Special loan) before?

☐ ない NO ☐ ある YES ☐ わからない DON'T KNOW

千社協20220401

緊急小口資金(コロナ特例貸付)提出時セルフチェックリスト

緊急小口資金のみ

できるだけ手続きを円滑に進めるため、申請者の皆様には申請書類の提出に当たり、下記のチェック項目を確認のうえ、右側の本人チェック欄に☑を入れていただくようご協力をお願いします。

記入日： 令和 年 月 日

申込者氏名： 住所：

I. 申請者ご本人にご記入いただくもの ※記入例を参考に記入漏れのないようにお願いします

No.	必要書類、記入確認事項等	本人 チェック欄	市町村 社協チェ ック欄	県社協 チェック欄
1	緊急小口資金(コロナ特例貸付) 提出時セルフチェックリスト(本票)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	緊急小口資金特例貸付借入申込書	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	緊急小口資金特例貸付 借用書	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	重要事項説明書 ※単独で提出の場合と、借用書裏面の場合があります	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	口座振替依頼書(指定用紙) ※ただし、この書類については後日提出でも可とします <input type="checkbox"/> 後日提出する	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

II. 申請者ご本人にご準備いただくもの

6	住民票の写し/原本(世帯全員分、マイナンバー非表示、発行から3か月以内のもの)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	運転免許証のコピー又は申込者の顔写真が貼付された証明書(パスポート、マイナンバーカード等)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	貸付金の振込先となる通帳の表紙と見開き1ページ目のコピー またはキャッシュカードのコピー(いずれも申請者名義のもの)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	収入の減少状況に関する申立書	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	※次の減収または離職が確認できる書類の提出がある場合はチェックしてください	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	・減収となる前後の給与明細書や預金通帳等			
	・個人事業主は今年と昨年の確定申告書及び収入減が確認できる帳簿書類等			
	・離職している場合は上記書類に加えて、離職票、廃業届等			

III. 以下、お持ちの方、該当する方のみ提出していただくもの

10	健康保険証のコピー ※お持ちの方のみ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11	在留カードのコピー(おもて面・うら面いずれも) ※外国籍の方のみ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

○確認事項(任意)

他の都道府県も含めて、過去に生活福祉資金(総合支援資金、緊急小口資金、特例貸付等)の貸付を世帯で利用したことがありますか？

☐ ない ☐ ある ☐ わからない

[TRANSLATION] Application Form for Special Loan of Emergency Small Amount Fund

To: Chairman of Chiba Prefectural Social Welfare Council (緊急小口資金特例貸付借入申込書)

I hereby agree with the following matters and apply for a living welfare funds.

- ☐ I agree that the personal information will be provided to third parties to the extent necessary for this system.
- ☐ I agree that Chiba Prefectural Social Welfare Council (hereinafter referred to as the Council) will inquire at the National Social Welfare Council, other prefectural Social Welfare Council, local governments and other related authorities and receive my personal information to the extent necessary for the loan.
- ☐ I am currently not receiving Public Assistance, Seikatu Hogo.
- ☐ I am currently not in the process of personal bankruptcy.
- ☐ I do not use this loan as operating funds for my business.
- ☐ Other member of my household do not borrow this special loan.
- ☐ Neither me nor anyone in my household is a member of Organized Crime Group. Also, no one will be the member of such group during the loan period.
- ☐ I agree that the council may seek information from public authorities regarding whether I or a member of my household is a member of organized crime group as needed.
- ☐ I agree that if the loan is not granted as a result of the examination, the reason will not be disclosed.

The above 9 statements are true and correct.	Signature	
--	-----------	--

※Please fill out inside the bold line

Entry Date	Reiwa	Yr	Mth	Day
------------	-------	----	-----	-----

支店/受付番号	
---------	--

Amount applied for	man yen	Grace Period	until Dec 2023	Redemption Period 24 months maximum	ア. 24 months イ. Other () months	Redemption Method	Monthly
--------------------	---------	--------------	----------------	--	-------------------------------------	-------------------	---------

A p p l i c a n t	Furigana Name				S e x	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	Date of birth	大正 昭和 平成 令和	Yr	Mth	Day
	Residential Address	(Zip code -)									
				Home phone ()			Cell phone ()				
	Workplace name or Occupation				Work address			Phone ()			

This sheet is simply a translation of the application form for applicants' convenience sake.
DO NOT FILL IN THIS SHEET, and USE JAPANESE APPLICATION FORM,

H o u s e h o l d e r m e m b e r	Furigana Name	Relationship	Age	Date of birth	Workplace name/ School name	特記事項(感染罹患者、要介護者、学校休校等)
	1	Applicant		(凡例) 大正=T、昭和=S、 平成=H、令和=R		ア.罹患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主
	2	Husband・Wife・ Child・Father・ Mother・Other		Yr Mth Day		ア.罹患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主
	3	Husband・Wife・ Child・Father・ Mother・Other		Yr Mth Day		ア.罹患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主
	4	Husband・Wife・ Child・Father・ Mother・Other		Yr Mth Day		ア.罹患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主
Number of other household members ()						

Bank account information	Bank		Branch		Type	<input type="checkbox"/> Savings ・ <input type="checkbox"/> Current
	Account No.		Account Holder (katakana)			

Reason for borrowing	Income decreased due to spread of Coronavirus <input type="checkbox"/> More than 100,000 yen living fund is needed in the future.
----------------------	---

Usage record of this special loan; ☐ア. First time ☐イ. Have already borrowed (Date: / Amount borrowed: man yen)

Foreigners with a period of stay of less than one year ; ☐ The period of stay will be extended

[ENTRY EXAMPLE] 緊急小口資金特例貸付借入申込書

社会福祉法人

千葉県社会福祉協議会 会長 殿

申込みに

In order to be granted for the loan, you should be applicable to all the listed items. Read English translation thoroughly and make sure that

○記入した内容が、貸付けに必要な範囲で、全国社会福祉協議会、他の都道府県社会福祉協議会、自治体等の関係機関に照会し、私の個人情報の提供を受けることに同意します。

○私は現在、生活保護を受給していません。

○私は現在、自己破産の手続きを行っていません。

○本貸付金を事業の運転資金として使用しません。

○私以外の世帯の者は、本特例貸付の借入を行っていません。

○私の世帯の者は、暴力団員ではありません。また、借入期間中に暴力団員と関係する行為をしないことを誓います。

○私は、この貸付金が必要に感じ、自ら又は私の世帯員に係る暴力団員と関係する行為をしないことを誓います。

○貸付金を受け取り、貸付不承認となった場合、理由は開示されないことに同意します。

The maximum loan amount is 20 man yen.

Signature should be handwritten by the applicant.

During grace period, repayment can be deferred. After grace period, repayment starts, called "redemption period". Circle "ア." if you do not have special

上記9項目に相違ありません	署名	TURNER JOHN
記入年月日	令和 4年 6月 1日	支店/受付番 DO NOT WRITE in this area

申込金額	20 万円	据置期間	令和5年12月末まで	償還期間 (24か月以内)	<input checked="" type="radio"/> 24か月 <input type="radio"/> その他 () か月	償還方法	月賦
氏名	TURNER JOHN			性別	<input checked="" type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	生年月日	大正 昭和 平成 1985年 1月 1日 (満 35歳)
借入申込者	現住所	(〒 272 - 0000) CHIBA KEN, ICHIKAWA SHI, GYOTOKU-EKIMAE 10-1-1 SHAKUO MANSION 101					
勤務先名称または職業	ABC LANGUAGE SCHOOL						
自宅電話	047 (777) 7777						
勤務先電話	080 (1111) 1111						
勤務先住所	ICHIKAWA SHI, MINATOSHINDEN 10-1-1						
勤務先電話	電話 047 (777) 7777						

Please write as described in Juminhyou.

Foreign nationals can disregard these.

Foreign nationals can disregard these.

DO NOT WRITE in this area

In case there are more people in the same household, fill in the number of other members.

氏名	続柄	年齢	生年月日	勤務先・学校名	特記事項(感染罹患患者、要介護者、学校休校等)
1	本人	(凡例) 大正=T、昭和=S、平成=H、令和=R			
2	TURNER ELIZABETH 夫・妻・子・父・母・その他	T・S・H・R	1989年 1月 1日	HOUSEWIFE	ア. 罹患患者等 イ. 要介護者 ウ. 学校休校の子の世話 エ. 感染の恐れある子の世話 オ. 個人事業主
3	TURNER MICHAEL 夫・妻・子・父・母・その他	T・S・H・R	2010年 1月 1日	XYZ ELEMENTARY SCHOOL	ア. 罹患患者等 イ. 要介護者 ウ. 学校休校の子の世話 エ. 感染の恐れある子の世話 オ. 個人事業主
4	TURNER MARY 夫・妻・子・父・母・その他	T・S・H・R	2015年 1月 1日	N/A	ア. 罹患患者等 イ. 要介護者 ウ. 学校休校の子の世話 エ. 感染の恐れある子の世話 オ. 個人事業主
その他 2名					

口座振込の場合	金融機関	CHIBA BANK	支店名	MINATO	預金種別	<input checked="" type="checkbox"/> 普通 <input type="checkbox"/> 当座
貸付金	振込先	口座番号	1234567	口座名義人(カタカナ)	ターナー ジョン	
Select "ア." if this is your first usage of this special loan.						
Select "イ." if you already borrowed within the						
※ 本特例貸付の利用実績; <input checked="" type="checkbox"/> ア. 今回が初めての借入 <input type="checkbox"/> イ. すでに借入したことがある(受付日: / 借用金額 万円)						
外国籍で在留期間が1年以内の方; <input checked="" type="checkbox"/> 在留期間が延長の予定						

In case the amount applied

If you selected "イ.", fill the date and

緊急小口資金特例貸付借入申込書

社会福祉法人
千葉県社会福祉協議会 会長 様

申込みに当たり、下記9項目に同意し、生活福祉資金の借入を申請いたします。

1. 記入した**個人情報**については、本制度に必要な範囲で**第三者に提供すること**に同意します。
2. 貴社会福祉協議会が、貸付に必要な範囲で、全国社会福祉協議会、他の都道府県社会福祉協議会、自治体等の**関係機関に照会し、私の個人情報の提供を受けること**に同意します。
3. 私は現在、**生活保護**を受給していません。
4. 私は現在、**自己破産**の手続きを行っていません。
5. 本貸付金を事業の**運転資金として使用しません**。
6. 私以外の世帯の者は、本特例貸付の借入を行っていません。
7. 私及び私の世帯の者は、**暴力団員**ではありません。また、借入期間中においても**暴力団員**にはなりません。
8. 私は、貴協議会が必要に応じ官公署から私又は私の世帯員に係る**暴力団員該当性情報の提供**を求めることに同意します。
〔暴力団とは、「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律」（平成3年法律第77号）第2条第2号にあるとおり、「その団体の構成員（その団体の構成団体の構成員を含む。）が集团的に又は常習的に暴力的不法行為等を行うことを助長するおそれがある団体」を指します。〕
9. 貸付審査の結果、貸付不承認となった場合、理由は開示されないことに同意します。

上記9項目に相違ありません

氏名

※太枠内をご記入ください。

記入年月日

令和 年 月 日

受付番号

申込金額	万円		据置期間	令和5年12月末まで		償還期間 (24か月以内)	ア.24か月 イ.その他()か月		償還方法	月賦
借入申込者	氏名				性別	□男 □女	生年月日	大正 昭和 平成	年 月 日 (満 歳)	
	現住所	(〒 -)								
	勤務先名称 または職業			勤務先等住所	電話 ()					
借入申込者の世帯状況	氏名	続柄	年齢	生年月日		勤務先・学校名		特記事項(感染罹患者、要介護者、学校休校等)		
	1	本人		(凡例) 大正=T、昭和=S、 平成=H、令和=R				ア.罹患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主		
	2	夫・妻・子・父・ 母・その他		T ・ S ・ H ・ R 年 月 日				ア.罹患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主		
	3	夫・妻・子・父・ 母・その他		T ・ S ・ H ・ R 年 月 日				ア.罹患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主		
	4	夫・妻・子・父・ 母・その他		T ・ S ・ H ・ R 年 月 日				ア.罹患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主		
その他 名										
口座振込の場合 貸付金 振込先	金融機関			支店名			預金種別	□普通・□当座		
	口座番号			口座名義人(カタカナ)						
借入理由 ※感染拡大等 による影響の内 容を記入	□新型コロナウイルス感染拡大の影響で収入が減 □今後10万円を超える資金需要があるため									
本特例貸付の利用実績: □ア.今回が初めての借入 □イ.すでに借入したことがある(受付日: / 借用金額 万円)										
外国籍の方で在留期間が1年以内の方: □在留期間が延長の予定										

Special Loan of Emergency Small Amount Fund
[TRANSLATION] Loan Agreement (借用書)

Loan Amount	man yen
-------------	---------

I have borrowed the above amount as the special loan of emergency small amount fund.
Therefore, I strictly adhere to the observance matters described in this loan agreement and the important notes, and I will redeem the loan amount in accordance with the instructions of your Council without fail under the following conditions.

令和 年 月 日※千葉県社協記入欄

To: Chairman of Chiba Prefectural Social Welfare Council

(Borrower)

Address	
Name	This sheet is simply a translation of the loan agreement for applicants' convenience sake. DO NOT SUBMIT THIS SHEET, and USE JAPANESE FORM, 「借用書」.
Date of Birth	大正 昭和 平成 Year Month Day

[Borrowing Conditions]

1 Delivery of the funds	Bank		Branch	(Code)
	Type	<input type="checkbox"/> Savings <input type="checkbox"/> Current	Account No.	
	Account Holder (katakana)			
2 Redemption (Repayment) Schedule	Grace period	Until Dec 2023		
	Redemption period	months (Maximum 24 months)		
	Redemption method	Monthly		
3 Overdue Interest	An annual interest rate of 3.0% will be applied to the remaining principal after the due date, if the redemption money is not paid by the end date of above-mentioned redemption period.			

【Notes】

- ① The applicant should fill out the area **inside the bold line**.
- ② Grace period starts from the next month of the month when the funds are delivered.
- ③ Redemption period starts from the next month when the grace period ends.
- ④ Early redemption can be accepted by remittance to the account designated by Chiba Prefectural Social Welfare Council.

地 区	年 度	資 金	貸付コード	支店/受付番号	
				市区町村社協	

Should be same as the amount applied and stated in the application form.

緊急小口資金特例貸付

[ENTRY EXAMPLE] 借 用 書

借 用 金 額

20

万円

緊急小口資金特例貸付の貸付金として上記金額を借用いたしました。

ついては、本借用書および重要事項説明書記載の厳守事項を固く守り、貴会の指示に従って、下記の条件により相違なく償還いたします。

The area inside the bold line should be filled by the applicant.

令和

DO NOT WRITE in this area

社会福祉法人千葉県社会福祉協議会会長 殿
(借受人)

Please write as described in Juminhyou.

住 所	ICHIKAWA SHI, GYOTOKU-EKIMAE 10-1-1 SHAKYOU MANSION 101
氏 名	TURNER JOHN
生年月日	大正 昭和 1985 年 1 月 1 日生 平成

〔借入要項〕

1 貸付金の受領方法	金融機関	CHIBA BANK	支店名	MINATO
	預金種別	<input checked="" type="checkbox"/> 普通・ <input type="checkbox"/> 当座	口座番号	1 2 3 4 5 6 7
	口座名義人 (カタカナ)		ターナー ジョン	
2 貸付金の償還	据置期間	令和 5 年 12 月末まで		
	償還期間	2 4 か月 (最大 24 か月)		
	償還方法	月賦償還		
3 延滞利子	上記償還期間の最終日までに償還金を償還しなかったとき、償還期間経過後の残元金に対し、年利 3.0%の延滞利子を徴収します。			

Account holder and the applicant should be the same person.

Periods and method should be the same as stated in the application form.

【留意事項】

- ①上記の太枠線は申込者本人が記入してください。
- ②据置期間は、送金日が属する月の翌月から開始となります。
- ③償還期間は、据置期間終了月の翌月から開始となります。
- ④繰上償還は、千葉県社会福祉協議会が指定する金融機関口座となります。

地 区	年 度	資 金	貸付コード	支店/受付番号	
				市区町村社協	

DO NOT WRITE in this area

緊急小口資金特例貸付
借 用 書

借 用 金 額		万円
---------	--	----

緊急小口資金特例貸付の貸付金として上記金額を借用いたしました。
ついては、本借用書および重要事項説明書記載の厳守事項を固く守り、貴会の指示に従って、下記の条件により相違なく償還いたします。

令和 年 月 日※千葉県社協記入欄

社会福祉法人千葉県社会福祉協議会会長 様
(借受人)

住 所	
氏 名 (自 署)	
生年月日	大正 昭和 平成 年 月 日生

[借入要項]

1 貸付金の 受領方法	金融機関		支店名	(店番号)
	預金種別	<input type="checkbox"/> 普通・ <input type="checkbox"/> 当座	口座番号	
	口座名義人 (カタカナ)			
2 貸付金の償還	据置期間	令和 5 年 12 月末まで		
	償還期間	か月 (最大 24 か月)		
	償還方法	月賦償還		
3 延滞利子	上記償還期間の最終日までに償還金を償還しなかったときは、償還期間経過後の残元金に対し、年利 3.0%の延滞利子を徴収します。			

【留意事項】

- ①上記の太枠線は申込者本人が記入してください。
- ②据置期間は、送金日が属する月の翌月から開始となります。
- ③償還期間は、据置期間終了月の翌月から開始となります。
- ④償還は、千葉県県社会福祉協議会が指定する金融機関口座となります。

地 区	年 度	資 金	貸付コード	受付番号	
				市区町村社協	

[TRANSLATION] 緊急小口資金特例貸付に関する重要事項説明書
Important notes about Special Loan of Emergency Small Amount Fund

Matters to be notified regarding Life Welfare Funds

(Delivery of the funds)

1 When Chiba Prefectural Social Welfare Council (hereinafter referred to as the Council) makes a loan decision and the borrower submits signed and sealed loan agreement, the funds will be delivered to the borrower by remittance to the bank account designated by the borrower.

(Registration in management system and reply to credit information inquiry)

2 When the borrower moves out of the prefecture, the information about the loan of life welfare funds is registered in the management system of the National Social Welfare Council as an out-migrant.

Also, in case there is an inquiry from Prefectural Social Welfare Council of other prefecture regarding credit information related to life welfare funds, the Council will provide necessary information such as redemption balance.

(Notification to the local welfare commissioner)

3 We may notify the results of the loan application to the local welfare commissioners who are conducting consultation/support activities in the area where the applicant resides.

(Overdue interest)

4 If the redemption money is not paid by the due date specified in the redemption plan, an annual interest rate of 3.0% will be applied to the remaining principal after the due date.

(Dunning)

5 If the full redemption is not made after the final due date, the Council or municipal social welfare council will make dunning.

In addition, if delinquency continues, the Council or the municipal social welfare council may conduct hearings or interviews regarding the status of household income.

(Bailouts)

6 Based on the request from the borrower, if the chairman of the Council admits that the payment cannot be paid due to a natural disaster or other unavoidable circumstances, the redemption payment may be suspended or exempted.

(Jurisdiction)

7 If a lawsuit is required between the borrower and the Council, the court having jurisdiction over the location of the Council will be the agreement jurisdictional court.

8 In order to respond to the complaints from the applicants and the borrowers regarding the use of life welfare funds, we have set up contact points as follows. (Japanese language only)

(1) Chiba Prefectural Social Welfare Council, Welfare funding division Phone: 043(254)1551

(2) Chiba Prefectural Management Optimization Committee

If the problem cannot be not solved by consulting with the above contact point, the complaint can be filed with Chiba Prefectural Management Optimization Committee. Phone: 043(246)0294

Matters of observance during the borrowing period

The purpose of this system is to "promote economic independence, encourage living motivation, at-home welfare and social participation, by lending funds and providing necessary assistance and guidance, so that the everyone can carry out a stable lives". The borrower must strictly adhere to the following items (items that are specified in the life welfare funds loan system summary, guidelines, etc.).

1 Following the redemption plan which shall be sent after the loan decision is made, the redemption money must be paid by the prescribed payment date.

2 The borrower should immediately notify to the Council if any of the following matters occur;

- (1) When the address of the borrower is changed.
- (2) When the surname or the first name of the borrower is changed.
- (3) When the borrower is dead or unaccounted.
- (4) When the borrower suffers from a natural disaster, fire or other serious disaster.

3 If the borrower falls under one of the following matters, the loan may be required to be returned in whole or in part, or the delivery of the fund may be cancelled.

- (1) When the borrower modifies the purpose of the loan, such as allocating the funds for repayment of another loan or diverts it to another.
- (2) When the borrower receives the funds by false application or whatever improper means.
- (3) When the borrower deliberately neglects to pay the redemption money.
- (4) When the borrower is unlikely to achieve the purpose of the loan.

I have acknowledged all the above-mentioned matters.

Date: _____ Borrower: _____ Address _____

Name _____

* This fund is a loan and the borrower must redeem(repay).

* The original copy of this document should be submitted to Chiba Prefectural Social Welfare Council, and the duplicate copy should be held by the borrower.

**This sheet is simply a translation of the important notes for applicants' convenience sake.
DO NOT SUBMIT THIS SHEET, and USE JAPANESE FORM, 「緊急小口資金特例貸付に関する重要事項説明書」.**

[ENTRY EXAMPLE] 緊急小口資金特例貸付に関する重要事項説明書

生活福祉資金に関する告知事項

(貸付金の交付について)

- 1 当協議会は、貸付決定し、借入申込人から署名捺印した借用書の提出があったときは、貸付決定に係る資金（貸付金）を借受人の指定する金融機関口座に送金により借受人本人に交付いたします。

(管理システムへの登録と信用情報の回答について)

- 2 借受人が県外に転出した場合、全国社会福祉協議会の管理システムに県外転出者として生活福祉資金の貸付に関する情報を登録します。

また、他の都道府県社会福祉協議会から生活福祉資金に関する信用情報の照会があった場合は、償還残額等、必要な情報に関し、信用情報を提供します。

(民生委員への通知について)

- 3 借入申込みの結果について、申込人の居住する地域において相談援助活動を行っている民生委員に通知することがあります。

(延滞利子について)

- 4 償還計画に定められた償還期限日までに償還金を支払わなかったときは、償還期限後の残元金に対し、年利 3.0%の率をもって延滞利子を徴収します。

(督促について)

- 5 最終償還期限日を経過して全額償還がされない場合は、当協議会又は市区町村社会福祉協議会が、借受人に対して督促を行います。

また、滞納が継続するときは、当協議会又は市区町村社会福祉協議会が、家計の状況等について、聞き取りや面接調査を行う場合があります。

(救済制度について)

- 6 借受人の申請により、当協議会会長が天災その他やむを得ない事情で支払いができないと認めたときには、償還金の支払いを一時猶予したり、免除することがあります。

(合意裁判所について)

- 7 借受人と当協議会の間で、訴訟の必要が生じた場合には、当協議会の所在地を管轄する裁判所を合意裁判所とします。

- 8 生活福祉資金の利用に関する借入申込人又は借受人からの苦情に対して対応するため、次のとおり、受付窓口を設置しております。

(1) 千葉県社会福祉協議会の苦情受付窓口 担当 千葉県社会福祉協議会福祉資金部 電話 043 (245) 1551

(2) 千葉県運営適正化委員会

千葉県社会福祉協議会へ相談しても解決しない場合、千葉県運営適正化委員会に苦情を申し出ることができます。

千葉県運営適正化委員会 電話 043 (246) 0294

借受期間中の厳守事項

この制度は、「資金の貸付と必要な援助指導を行うことにより、経済的自立と生活意欲の助長促進並びに在宅福祉及び社会参加の促進を図り、安定した生活を営ましめること」を目的としており、借受人は次の事項（生活福祉資金貸付制度要綱、要領等で規定される事項等）を厳守しなければならない。

- 1 貸付決定後に送付する償還計画に従い、所定の支払期日までに定められた償還金を納めなければならない。

- 2 借受人に次の事項が生じたときは、直ちに届出ること。

- (1) 住所を変更したとき。
- (2) 改名・改姓したとき。
- (3) 死亡、または所在不明になったとき。
- (4) 天災、火災その他重大な災害を受けたとき。

- 3 借受人が次の事項の一つに該当する場合には、貸付金の全部又は一部の返還を求め、貸付金の交付を取り消す場合がある。

- (1) 他の借入金返済への充当等貸付金の使途をみだりに変更したり、他に流用した場合。
- (2) 虚偽の申請、不正な手段により貸付を受けた場合
- (3) 故意に償還金の支払いを怠った場合
- (4) 貸付けの目的を達成する見込みがない場合

This section should be handwritten by the applicant.

上記の事項について、全ての内容を了承しました。

令和 4 年 6 月 1 日 借受人 住所 ICHIKAWA SHI, GYOTOKU-EKIMAE10-1-1 SHAKYOU MANSION 101

氏名 TURNER JOHN

※本資金は貸付金であり、償還（返済）していただく必要があります。

※本書の原本は、千葉県社会福祉協議会に提出し、副本（コピー）は借入申込者が保有してください。

緊急小口資金特例貸付に関する重要事項説明書

生活福祉資金に関する告知事項

(貸付金の交付について)

- 1 当協議会は、貸付決定し、借入申込人から署名した借用書の提出があったときは、貸付決定に係る資金（貸付金）を借受人の指定する金融機関口座に送金により借受人本人に交付いたします。

(管理システムへの登録と信用情報の回答について)

- 2 借受人が県外に転出した場合、全国社会福祉協議会の管理システムに県外転出者として生活福祉資金の貸付に関する情報を登録します。

また、他の都道府県社会福祉協議会から生活福祉資金に関する信用情報の照会があった場合は、償還残額等、必要な情報に関し、信用情報を提供します。

(民生委員への通知について)

- 3 借入申込みの結果について、申込人の居住する地域において相談援助活動を行っている民生委員に通知することがあります。

(延滞利子について)

- 4 償還計画に定められた償還期限日までに償還金を支払わなかったときは、償還期限後の残元金に対し、年利 3.0%の率をもって延滞利子を徴収します。

(督促について)

- 5 最終償還期限日を経過して全額償還がされない場合は、当協議会又は市区町村社会福祉協議会が、借受人に対して督促を行います。

また、滞納が継続するときは、当協議会又は市区町村社会福祉協議会が、家計の状況等について、聞き取りや面接調査を行う場合があります。

(救済制度について)

- 6 借受人の申請により、当協議会会長が天災その他やむを得ない事情で支払いができないと認めたときには、償還金の支払いを一時猶予したり、免除することがあります。

(合意裁判所について)

- 7 借受人と当協議会の間で、訴訟の必要が生じた場合には、当協議会の所在地を管轄する裁判所を合意裁判所とします。

- 8 生活福祉資金の利用に関する借入申込人又は借受人からの苦情に対して対応するため、次のとおり、受付窓口を設置しております。

(1) 千葉県社会福祉協議会の苦情受付窓口 担当 千葉県社会福祉協議会福祉資金部 電話 043(245)1551

(2) 千葉県運営適正化委員会

千葉県社会福祉協議会へ相談しても解決しない場合、千葉県運営適正化委員会に苦情を申し出ることができます。

千葉県運営適正化委員会 電話 043(246)0294

借受期間中の厳守事項

この制度は、「資金の貸付と必要な援助指導を行うことにより、経済的自立と生活意欲の助長促進並びに在宅福祉及び社会参加の促進を図り、安定した生活を営ましめること」を目的としており、借受人は次の事項（生活福祉資金貸付制度要綱、要領等で規定される事項等）を厳守しなければならない。

- 1 貸付決定後に送付する償還計画に従い、所定の支払期日までに定められた償還金を納めなければならない。

- 2 借受人に次の事項が生じたときは、直ちに届出ること。

- (1) 住所を変更したとき。
- (2) 改名・改姓したとき。
- (3) 死亡、または所在不明になったとき。
- (4) 天災、火災その他重大な災害を受けたとき。

- 3 借受人が次の事項の一つに該当する場合には、貸付金の全部又は一部の返還を求めるか、貸付金の交付を取り消す場合がある。

- (1) 他の借入金返済への充当等貸付金の使途をみだりに変更したり、他に流用した場合。
- (2) 虚偽の申請、不正な手段により貸付を受けた場合
- (3) 故意に償還金の支払いを怠った場合
- (4) 貸付けの目的を達成する見込みがない場合

上記の事項について、全ての内容を了承しました。

令和 年 月 日 借受人 住所

氏名

※本資金は貸付金であり、償還（返済）していただく必要があります。

※本書の原本は、千葉県社会福祉協議会に提出し、副本（コピー）は借入申込者が保有してください。

[TRANSLATION] Declaration on Decrease in Income (収入の減少状況に関する申立書)

To: Chairman of Chiba Prefectural Social Welfare Council

Regarding the life welfare funds which I applied, I declare that the income decrease situation due to spread of COVID-19, which is a requirement of the loan, is as follows.

Workplace name or occupation	
Work address	Zip code — PHONE ()
Original monthly income	My monthly income (after deduction) for year_____, the month of_____ was approximately_____man yen.
Monthly income after decrease	My monthly income (after deduction) for year_____, the month of_____ was approximately_____man yen.
Reason for decrease	

This sheet is simply a translation of the declaration form for applicants' convenience sake.

DO NOT SUBMIT THIS SHEET, and USE JAPANESE FORM, 「収入の減少状況に関する申立書」.

Reiwa year month day

(Applicant) Address_____

Name_____

[ENTRY EXAMPLE] 収入の減少状況に関する申立書

千葉県社会福祉協議会 会長 殿

Workplace name or occupation and Work address should be the same as those stated in the application form.

私が申込みをしました生活福祉資金の貸付金について、貸付の要件である新型コロナウイルス感染症の影響による収入の減少状況については、以下のとおりであることを申告いたします。

勤務先名称または 職業	ABC LANGUAGE SCHOOL
勤務先所在地	〒 272-0132 ICHIKAWA SHI, MINATOSHINDEN 10-1-1 TEL 047 (777) 7777
減少前の収入	令和 2 年 1 月時の月額所得（手取り）は、約 35 万円でした。
減少後の収入	令和 2 年 4 月時の月額所得（手取り）は、約 10 万円でした。
減少の理由	Corona virus no yobou no tameni, gakko wo yasumi ni shita tame.

For "Original monthly income", state the amount before affected by the spread of COVID-19, and the amount after the spread of COVID-19 for "Monthly income after decrease".

Please state the cause of income decrease to the extent you can explain, in Japanese language by using hiragana, katakana, and kanji. Roma-ji is also acceptable like above example.

令和 4 年 6 月 1 日
(借入申込者) 住所 ICHIKAWA SHI, GYOTOKU-EKIMAE
10-1-1 SHAKYOU MANSION 101

氏名 TURNER JOHN

This section should be handwritten by the applicant.

収入の減少状況に関する申立書

千葉県社会福祉協議会 会長 様

私が申込みをしました生活福祉資金の貸付金について、貸付の要件である新型コロナウイルス感染症の影響による収入の減少状況については、以下のとおりであることを申告いたします。

勤務先名称または 職業	
勤務先所在地	〒 ー TEL ()
減少前の収入	令和__年__月時の月額所得（手取り）は、約__万円でした。
減少後の収入	令和__年__月時の月額所得（手取り）は、約__万円でした。
減少の理由	

令和 年 月 日

（借入申込者） 住 所 _____

氏 名 _____